

文藻外語大學獎補助教學創新課程成果報告

Project Report of Teaching Innovation Course

提交日期 Date: 113 年 2 月 29 日

壹、基本資料

I. Basic Information

申請教師 Name	黃翠玲	職稱 Title	助理教授
課程名稱 Course Title (中、英文) (In English and Chinese)	中文-會展產業與語言服務之科技新趨勢 英文- TECHNOLOGY IN MICE AND LANGUAGE SERVICE INDUSTRIES		
計畫名稱 Project Title (含中、英文) (In English and Chinese)	中文-: SDGs 導向綠色會展、淨零碳排及 ESG 未來趨勢: AI 與遠程翻譯 科技創新 應用 英文-SDGs-Oriented Green MICE, Net Zero Carbon Emission, and ESG Future Trends: Innovative Applications of AI and Remote Translation Technology.		
實際修課人數 Actual Number of Students	47 位		
棄修人數 Number of Withdrawal Students	2 人，棄修比例 : 4 % (個人學習成績不佳)		
教學意見 調查分數 Score of Teaching Quality Survey	4.68		
學生成績差異 Differences in Student Achievement	評量方式與評分比例如下：平時成績佔 50%，期末考試佔 50%。其中，課堂參與度、討論品質、實際主題式演練表現，以及參與校內大型活動的觀摩，是評分的關鍵標準。學生的表現差異將從以下方面呈現：出席率、課堂表現（包括參與度、討論、演練），以及透過<50 淨零解方聯盟>最後 6 小時課程，總複習並進行永續管理師考試，最後學生通過考核，可獲得永續管理師 Level 1 證書。 期末報告: 課程實際參與台灣永續供應協會（TASS - Taiwan Alliance for Sustainable Supply）所舉辦之「TASS 2023 亞洲永續供應+循環經濟會展」，帶領學生透過展覽、論壇、商機媒合協助企業實現 ESG 永續目標，具體協助產業與企業尋找邁向淨零解決方案之道，也是重要評量之一。		

<p>師生互動差異 Differences in Teacher-Student Interaction</p>	<p>教學創新的推動促使教師找到最適合的教學方法，以提升學生的學習成效。教師通過學生的回饋進行教學方式的調整，以確保教學的有效性。此外，邀請業界專家參與課程，豐富了課程內容，同時也提供了同儕間的互相評價機會，進一步提升了學生的學習成效。教師與產業進行交流，使其更深入了解產業需求，並相應地調整課程內容，使學生更加了解不同產業的需求，幫助他們預見未來的發展趨勢。此外，與業界建立的人脈關係也為學生提供了更多的實踐機會。</p> <p>在課程中，師生互動包括教師引導學生進行小組內討論，促進學生產生多元化的想法和創意。透過小組間的分享和成果展現，學生有機會表達他們的創新想法，同時也能從其他組別的不同角度來看待和解決問題。這種互動形式有助於激發學生的創造力和思考能力，並提高他們的團隊合作能力。而在指導方面，教師則在學生的發表過程中給予引導和講評。透過這種方式，教師能夠指導學生如何更好地表達他們的想法和觀點，同時提供專業的意見和建議。這種一對一的指導有助於學生更全面地理解自己的學習進度和成果，並且提供他們更深層次的反思和學習機會。</p>		
<p>學生競賽獲獎 Student Contest Rewards</p>	<p>無</p>		
<p>其他執行成效 Other Implementation Results</p>	<p>本課程不僅注重核心能力培養，更著重培養學生對 AI 翻譯在會展產業與語言服務中的最新科技趨勢的認識，以實現 ESG 目標、減少碳排放和促進永續發展目標（SDGs）的應用。此外，學生也將了解遠端視訊口譯（VRI）和遠程同步口譯（RSI）在綠色會展中的需求。課程也將介紹搜尋引擎最佳化（SEO）和網絡工具應用。</p> <p>通過以學生的學習需求和問題為中心，引導他們積極探索和解決實際課題。例如，讓學生研究國內外會展相關組織和機構，並分析它們在綠色會展和永續發展方面的舉措。透過問題導向的學習，學生能夠培養批判思考、解決問題和創新的能力。</p>		
<p>簽核欄 Sign-off Field</p>			
<p>申請教師 Teacher's Name</p>	<p>教師所屬單位主任/ 所長 Director</p>	<p>教師所屬單位院長 Dean of the college</p>	<p>教務處綜合業務組 承辦人 Case officer at Special Programs Section, Office of Academic Affairs</p>

對應推動項目檢核單位 Inspection Unit of Corresponding Project Promotion (由教務處分辦) (Handled Respectively in the Office of Academic Affairs)	教務處綜合業務組 組長 Leader of Special Programs Section, Office of Academic Affairs	教務長 Dean of Academic Affairs	

成果報告內容

II. Project Report Contents

一、 成果與討論 Results and Discussion

(一) 學生參與狀況說明 (提供質量化說明及佐證, 如照片)

Description of student participation (provide qualitative and quantitative description and supporting evidence, such as photos)

「會展產業與語言服務之科技新趨勢」課程, 其教學理念融入會展產業、語言服務及科技新趨勢的整合概念, 致力於培養學生在多元且快速發展的領域中具有深厚專業知識和實務能力的人才。課程涵蓋綠色會展、會展科技應用、虛擬會議、視訊軟體、AI 翻譯以及 ChatGPT 等新興技術的運用。此外, 透過 MICE 相關議題學習, 學生將深入了解產業內的科技新趨勢, 以及 AI 翻譯等實際應用, 提升語言服務的效能。隨著國內碳權交易市場的建立, 企業對於外語能力人才的需求將增加。這些人才將在跨語言溝通、翻譯與口譯、國際業務發展和跨文化敏感度等方面發揮重要作用, 協助企業在碳權交易市場中取得競爭優勢。外語能力人才在碳交易市場中需要具備跨文化敏感度, 理解和尊重不同文化間的差異。這將有助於建立良好的國際形象, 促進國際間合作和共識。以下就該課程質量化來進行說明。

(1) 質化說明:

1. 本課程授課教師協助學生應用課堂所習得的「會展產業與語言服務之科技新趨勢」及架構, 強化習作演練。課程內容包括介紹 AI、翻譯學、會展產業、ESG、淨零碳排放、碳權計算、搜尋引擎最佳化 (SEO) 網絡工具應用和 SDGs 等多個領域的知識, 使學生能獨立或與小組完成相關協作報告。教師依教學內容靈活運用各種教學法, 並參考適合教材如與業界專家合作, 取得合法素材, 以達到適性適才。強調學員主動參與學習活動, 教師則扮演主導之角色, 期盼學員在課程中能得到最佳的學習環境。本課程將介紹「會展產業與語言服務之科技新趨勢」實務操作, 輔以實用教材, 訓練專業技巧。
2. 為結合理論與實務, 安排翻譯系四技二年級「會展產業與語言服務之科技新趨勢」課程實際參與台灣永續供應協會 (TASS - Taiwan Alliance for Sustainable Supply) 所舉辦之「TASS 2023 亞洲永續供應+循環經濟會展」, 帶領學生透過展覽、論壇、商機媒合協助企業實現 ESG 永續目標, 具體協助產業與企業尋找邁向淨零解決方案之道。
3. 18 週期中期末成果演練, 評量方式包含同學參與、討論、發表, 因此學生參與度積極這種評量方式激發了學生的積極性, 使他們更投入課程內容和討論, 從而提升了他們的學習效果。期中則透過昆明—蒙特婁全球生物多樣性框架: 長期目標及 23 項行動目標, 提升學生 2050 年全球長期目標和 2030 年全球行動目標的了解。
4. 教學成果最後階段則於期末進行成果發表, 即「TASS 2023 亞洲永續供應+循環經濟會展」與廠商訪談, 以公開方式與教師分享該課程實踐的成效, 另一方面則是透過發表以進行教學反思。(圖一、上課概況)

第 6 週業師公益課程: ESG 與淨零碳排 50 淨零解方聯盟 謝伯彬 總會長	第 8 週業師協同: AI 翻譯、遠端視訊口譯(VRI)和遠程同步口譯(RSI) 簡德浩	第 12 週業師協同: 搜尋引擎最佳化 (SEO) 和網絡工具進行資訊搜尋和處理 林佩宜
		

圖一、上課概況

(2) 量化說明:

本課程除原先設定之業界協同教學共計 8 小時協同，亦透過南部科學園區產學訓計畫辦公室、文藻外語大學、國際觀光與會展研究中心、50 淨零解方聯盟、人工智慧產學研聯盟合作，於 112/10/5(四)、10/12(四)、10/19(四) 15:10-17:00，共計 3 次，進行 6 小時課程，讓學生透過課程以通過考核，進而獲得永續管理師 Level 1 證書。此外，透過「TASS 2023 亞洲永續供應+循環經濟會展」校外參訪，讓學生了解展覽、論壇與商機媒合會三大活動，並透過訪談了解企業如何落實 ESG 永續目標，獲取產業與企業尋找邁向淨零解決方案之道。(表二、量化情形說明)

表二、量化情形說明

具體產出	具體執行項	人次
1. 完成學生掌握綠色會展與會展科技應用等專業資訊	學生 47 人	參與學生 47 人
2. 總複習並進行永續管理師考試，學生通過考核，獲得永續管理師 Level 1 證書	參與整照考試 外聘講師進行訓練(次)	參與學生 41 人，29 人通過考試。業師協同教學 5 次，每次 2 小時，共 10 小時，50 淨零解方聯盟公益課程 6 小時。
3. 校外參訪:「TASS 2023 亞洲永續供應+循環經濟會展」	學生 47 人	參與學生 47 人
4. 學生經過 16 週 (另外 2 週分別為期中考及期末考) 的報告	學生 47 人	參與學生 47 人
5. 期末成果展現出專業度	學生 47 人	學生 47 人共 12 小組
6. 同學參與、討論、演練	學生 47 人	12 小組共 47 人

(二) 學生學習成效評量與探討 (含成效評量實施狀況)

Student Learning Effectiveness Assessment and Discussion (Including the implementation condition of effectiveness assessment)

本課程引入新觀念、方法或創意構思，提升學生的學習興趣、動機及學習成效。同時，

透過課程整合相關、導入實務應用性及新穎性的業界資源，培養學生實際學習方式，並促使他們在職場中獲得實際經驗，與企業建立夥伴關係，提供即時、多元且豐富的職場知識。

隨著碳交易市場的發展，企業對於外語能力人才的需求將相應增加，該新課程將於教學中須循序漸進導入相關專業議題。以下是一些企業對外語能力人才的需求方面：

1. 跨語言溝通：企業需要具備外語能力的人才，以便在國際碳交易市場中進行跨語言的溝通和協商。能夠流利地閱讀、書寫和口語交流不同語言的專業人士將有助於企業與國際合作夥伴和客戶之間建立良好的溝通渠道。
2. 翻譯與口譯：隨著碳交易市場的全球化，企業需要具備翻譯和口譯能力的專業人才，以協助跨語言文件的翻譯和會議的口譯工作。這些人才能夠幫助企業在國際環境中順利進行業務，提供準確和流暢的語言支持。
3. 國際業務發展：隨著碳交易市場的擴大，企業需要具備外語能力的人才來拓展國際業務。這些人才能夠與國外客戶進行商務談判、合作協商和市場開發，並能夠理解和應對不同國家和地區的商業文化和法律要求。
4. 跨文化敏感度：外語能力人才在碳交易市場中需要具備跨文化敏感度，理解和尊重不同文化間的差異。這將有助於建立良好的國際形象，促進國際間的合作和共識。

評量方式：針對「會展產業與語言服務之科技新趨勢」策略使用並提出建議，即透過行動、觀察、反省以提升學習動機。同儕間也透過互評給予評分與建議，從而細膩觀察同學的表達、表現，以作為學習典範，學生上場實戰演練、老師現場觀摩並給予講評。以下為組別之評分內容比例分配如表三：

表三、學生學習考核方式說明

學生學習考核方式		
評估種類	內涵	
平時成績	參與、討論、演練、參訪活動	50%
期中、期末	含個人/團體/專題/作業之口頭或書面報告	期中考：25% 期末考：25%
其他	學生能與小組同學在團隊合作上進行討論與共作	加分

期末成果：學生進行小組合作和團隊專題，共同解決複雜的課題和案例。例如，讓學生組成團隊，開展會展活動的綠色規劃和碳排放減量方案。透過合作學習，學生能夠提升團隊協作、溝通和領導能力，培養綜合能力。各組透過展覽、論壇與商機媒合會三大活動，找尋至少4家公司或公部門進行了解，並訪談公司如何找尋解決方案。前往參訪交流與學習如多元交流、技術行銷、趨勢分享、商業媒合、趨勢分享等多項議題，對於學生未來職涯發展有相當的助益。期末評分內容如下如表四：

表四、期末評分內容說明

期末評分內容	
服裝、儀態、聲音	10%
簡報美編、流暢度、專有名詞雙語呈現	40%
TASS 內容介紹、廠商介紹附上相片、SDGs logo 對應	50%
台灣永續供應協會（TASS - Taiwan Alliance for Sustainable Supply）所舉辦之「TASS 2023 亞洲永續供應+循環經濟會展」	
第 1 組: 97	第 2 組: 95
第 3 組: 95	第 4 組: 92
第 5 組: 95	第 6 組: 94
第 7 組: 97	第 8 組: 91
第 9 組: 85	第 10 組: 90
第 11 組: 88	第 12 組: 90

(三) 學生進步狀況說明或具體教材產出

Statement of student progress or specific teaching material output

本創新課程讓學生了解國際會展產業的基本概念、會展產業和語言服務領域中的實際問題、提昇會展專案規劃及簡報溝通能力，養成會議展覽人員之基本能力、了解 AI 翻譯技術的最新發展和應用案例，掌握會展產業和語言服務領域中 AI 翻譯的相關趨勢和技術。同時，計畫將強調學習遠端視訊口譯(VRI: Video Remote Interpreting)、遠程同步口譯(RSI: Remote Simultaneous Interpreting)基本技能和工具，並能夠應用於虛擬會議和線上活動，提供高效的多語言口譯服務。

此外，學生透過開課程更深入了解 ESG (環境、社會和公司治理) 的概念和原則，並分析 AI 翻譯在實現企業的 ESG 目標、減少碳排放以及永續發展目標 (SDGs) 方面的潛力。這將協助學生深入理解並應用 AI 翻譯技術，以實現可持續發展的目標，同時綠色會展對應 SDG 多項指標：SDG 8 (尊敬工作與經濟成長)、SDG 9 (經濟、創新與基礎建設)、SDG 11 (永續城市與社區)、SDG 12 (負責任的消費與生產)、SDG 13 (氣候行動)、SDG 17 (夥伴關係) 等六項列為重要指標。(圖二)

					
SDG 8 (尊敬工作與經濟成長)	SDG 9 (經濟、創新與基礎建設)	SDG 11 (永續城市與社區)	SDG 12 (負責任的消費與生產)	SDG 13 (氣候行動)	SDG 17 (夥伴關係)

圖二、「會展產業與語言服務之科技新趨勢」課程。圖/聯合國

2023 年 11 月 2 日和 9 日，教學創新課程計畫-小型計畫的初步規劃，邀請業師協同教學-口譯專家簡德浩(圖三)，以解說遠端視訊口譯 (VRI: Video Remote Interpreting) 及遠程同步口譯 (RSI: Remote Simultaneous Interpreting) 的相關知識和技術。因此，未來本計畫將更深入強調綠色會展的重要性，將環保概念融入會展產業，以實現更環保、永續的活動策劃。同時，探討外語能力在會展領域的關鍵作用，如何有效運用多語言口譯服務提升活動的國際化水平。此外，課程內容連結至可持續發展目標 (SDGs)，這不僅有助於學生瞭解全球發展的趨勢，也提供實際應用知識，使學習內容更加具體與實用。通過課程設計，期望學生將能夠具備應對現代會展產業挑戰所需的技能和知識。



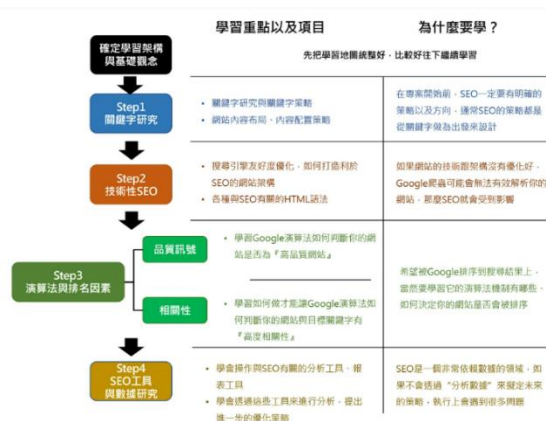
圖三、「會展產業與語言服務之科技新趨勢」課程。圖/計畫主持人

於 2023 年 11 月 30 日和 12 月 07 日的本校教學創新課程計畫-小型計畫中，特別邀請業界專家林佩宜(圖四)，以強調外語人才的培育為主軸。課程內容不僅包括搜尋引擎最佳化 (SEO)、網絡工具的應用和 SEO 自然關鍵字與付費關鍵，更著重於提升學生對資訊搜尋和處理的外語能力。



圖四、「會展產業與語言服務之科技新趨勢」課程。圖/計畫主持人

透過本課程，未來將規劃課程將深入探討「永續發展與綠色 SEO」，並著眼於培養學生對永續企業如何運用 SEO 來提高曝光度的能力。這不僅涉及語言技能，還包括如何有效地撰寫永續報告書，進一步提高學生在外語及永續領域的專業素養。透過課程，學生將不僅能夠掌握 SEO 等技術工具，更能夠將外語能力應用於實際情境，培養出具備多元語言能力的人才，以因應全球化經濟發展的需求。(圖五)



圖五、「入門 SEO 學習地圖」。圖/Harris 先生顧問團隊

(四) 計畫實施後問題改善狀況

Improvement of the problem after the implementation of the project

透過創新課程為了培育具有實作力及多元競爭力之專業人才，該計畫邀請業界專家協同教學課程之實務教學，採行「雙師制度」如專業司儀與主持、會展產業業師等。課程教學由學校專任教師主導，業界專家協助，業界專家授課時，學校專任教師全程在教室，並參酌業界專家之意見來擬定。課程內容應融入產業實務知識，使學生可學習到有用的產業界實務知識與技能，業界專家則負責實務經驗傳承、實務技術指導等實務內容。重培養學生對 AI 翻譯在會展產業與語言服務中的最新科技趨勢的認識，以實現 ESG 目標、減少碳排放和促進永續發展目標 (SDGs) 的應用。此外，學生也了解遠端視訊口譯 (VRI) 和遠程同步口譯 (RSI) 在綠色會展中的需求。課程也將介紹搜尋引擎最佳化 (SEO) 和網絡工具應用。

由於是新課程，過去未有創新課程計畫經費挹注，缺乏業師實務經驗導入，學生透過這次的業師導入認為似乎有經驗類似度高的情形，未來如再有計畫導入，讓學生有更多演練次數，以提高學生可望學習的次數，進而提升競爭力。

(五) 創新規劃導入前後差異 (列表)

Differences before and after the introduction of innovation planning (list)

2023年06月09日透過與國家科學及技術委員會南部科學園區管理局-南部科學園區產學訓計畫辦公室協助與合作，如50淨零解方聯盟和人工智慧產學研聯盟，積極參與公益課程響應國際永續呼籲，舉辦「免費」公益課程，於112學年度10月5日、10月12日、10月19日，每週四的15:10-17:00，共計3次，總計6小時，導入具前瞻性的課程-「會展產業與語言服務之科技新趨勢」課程，以培養學生在會展產業與語言服務科技新趨勢領域的知識和實務能力。而公益課程分別為：聯合國IPCC下的ESG演變過程、ESG報告書專有英文名詞解譯、ESG永續報告如何撰寫?社會投資報酬SROI暨永續報告書撰寫(基礎)、ISO 14064-1溫室氣體盤查概，碳中和領域導論、ISO 14067碳足跡盤查概論，綠色驗證服務。(圖六)

2023.10.05(四)	2023.10.12(四)	2023.10.19(四)
		
<p>論騰資訊科技 鄭義騰/董事長</p>	<p>信德永益聯合會計師事務所 董帛融/合夥會計師</p>	<p>50淨零解方聯盟 謝伯彬/總會長</p>

圖六、「會展產業與語言服務之科技新趨勢」課程。圖/計畫主持人

三次公益課程後，亦提供師生參與證照考試。參與人數41位，29位通過考試。證書分別為:FSPN-50NZA 永續管理師 LEVEL 1。以下例舉其中三位通過考試學員以茲參考。透過這門公益課程，學生不僅能在學業上獲得永續管理師 LEVEL1 證照(圖七)，更將深入了解企業組織的盤查程序，以及在達成「碳中和」目標方面與聯合國購買碳權的相關流程。同時注重培養學生在跨國、跨文化環境中的外語能力；透過深入研究企業組織的永續管理，學生將有機會運用外語能力與國際相關機構進行有效的溝通，了解世界各地不同地區在永續發展方面的挑戰和趨勢。這種結合外語能力的課程，有助於學生建立更全面的國際視野，提高他們在全球化職場中的競爭力。

此課程不僅培養學生實務應用的永續管理知識，還能提升他們在社會、企業環境中的實際競爭力。透過具體的案例和實際操作，學生將能更全面地理解和應用所學，為未來的職場發展打下堅實的基礎。



圖七、「會展產業與語言服務之科技新趨勢」課程。圖/50 淨零解方聯盟

因本課程另申請校外參訪，帶領學生參與台灣永續供應協會（TASS - Taiwan Alliance for Sustainable Supply）所舉辦之「TASS 2023 亞洲永續供應+循環經濟會展」，帶領學生透過展覽、論壇、商機媒合協助企業實現 ESG 永續目標，具體協助產業與企業尋找邁向淨零解決方案之道，也是重要評量之一。綠色會展的重要性，將環保概念融入會展產業，以實現更環保、永續的活動策劃。同時，探討外語能力在會展領域的關鍵作用，如何有效運用多語言口譯服務提升活動的國際化水平。此外，課程內容將連結至可持續發展目標 (SDGs)，這不僅有助於學生瞭解全球發展的趨勢，也提供實際應用知識，使學習內容更加具體與實用。通過課程設計，期望學生將能夠具備應對現代會展產業挑戰所需的技能和知識。

<p>親愛的 黃翠玲 您好：</p> <p>您已成功報名 TASS2023 亞洲永續供應+循環經濟會展</p> <p>★感謝您報名參加「2023 亞洲永續供應+循環經濟會展」。</p> <p>★活動當天請於展場入口出示 QR code，由工作人員掃描證入場資格。</p> <p>★若您同時報名論壇，亦請進入展館後，於論壇會場入口出示 QR code 供工作人員掃描報到。</p> <p>【報名確認】永續供應 QR code 驗證三大步驟： 1. 可於網頁面領取 QR code 入場憑證。 2. 以註冊之郵箱之 E-mail 或註冊之姓名內之 QR code 做為入場憑證。 3. 掃描 TASS 會場報名系統，即可續行 QR code 入場憑證。</p>		<p>感謝您報名參加「2023 亞洲永續供應+循環經濟會展」。</p> <p>活動當天請於展場入口出示 QR code，由工作人員掃描證入場資格。</p> <p>若您同時報名論壇，亦請進入展館後，於論壇會場入口出示 QR code 供工作人員掃描報到。</p>

二、委員審查意見回應

Responses to the Committee Members' Review Opinions

審查委員 1. 本課程為會展產業與語言服之科技新趨勢，為四技二年級課程。根據規劃，目前有以下建議與議題。

委員涵蓋綠色會展與會展科技應用、數位宣傳、虛擬會議需求、視訊軟體的有效利用、會議直播、創新會展體驗方案，以及 AI (Artificial Intelligence) 翻譯、遠端視訊口譯 (VRI: Video Remote Interpreting)、遠程同步口譯 (RSI: Remote Simultaneous Interpreting) 和機器翻譯未來科技趨勢，有其重要性。每周創新教學與規劃具體，執行上並未有難度與零碎性。學生學習成效具可行性和合宜性。本課程主要讓學生了解遠端口譯相關科技運用，課堂上有部分的小組相互練習，以作為體驗遠端設備之運用。

審查委員 2.

本課程主要翻譯系學生基於自身語言專長，並配合使用 AI 等數位工具，進行綠色會展的語言服務，構想相當創新。透過帶領學生參與台灣永續供應協會 (TASS - Taiwan Alliance for Sustainable Supply) 所舉辦之「TASS 2023 亞洲永續供應+循環經濟會展」，帶領學生透過展覽、論壇、商機媒合協助企業實現 ESG 永續目標。學生也透過報名，了解何謂綠色會展，透過需求的改變，綠色會展有助於激發更多的綠色設計、環保產品和供應鏈開發。這種改變不僅帶動了永續商機，更有助於逐步改變整個會展產業的生態，實現 SDGs 在這一領域的全面實施。本課程透過南部科學園區產學訓計畫辦公室協助，由 50 淨零解方聯盟協助工藝課程，讓學生了「碳權」簡而言之就是「排碳的權利」，通常以一公噸的碳排放量來作計算單位、何謂利害關係人等內容。透過該新課程，有初步的規劃，待第二年融入委員們的意見，循序調整更為聚焦讓課程更為完整。

審查委員 3.

具體指出學生學習本課程的關鍵難點，並考慮課程內容複雜性與延伸性，進而提出教學實施可能需要面對的議題和困難，且突顯了解教學問題對於學生學習本課程之重要性。課程設計理念五個面向亦有扣合課程實習內容與目標的安排。教學執行和創新策略上亦導入多元主題、實地參訪和實踐經驗、搜尋引擎與資料分析、協同教學導入，並兼顧教授教師專業成長與學生學習發展。

三、未來精進與改善建議

Suggestions for Future Refinement and Improvement

檢附補助教學創新課程學習成效調查問卷中學生給予反饋，將是未來課程改善的重要參考。

課程名稱	學生序號	1.我覺得這堂課符合創新教學的宗旨(如教師引進新的觀念、方法或創意構思,透過結合理論與實務之教學方法、教材設計、教具引入、教學情境等)。	2.老師所訂的教學目標適當且教學內容能達成其所設定的教學目標。	3.本堂課程規劃之創新教學設計有助於拓展相關專業知識與能力。	4.本堂課之創新教學設計有助於提高我的學習興趣及動機。	5.我覺得此創新教學設計對我的學習有顯著幫助。	6.我希望往後這門課程能持續融入創新教學元素。	7.藉由本次課程參與經驗,您認為授課教師加入了哪些創新教學的元素?	8.針對日後相關課程之教學規劃,您建議可加入哪些創新學習的內容?	9.其他建議 Other suggestions
							量化總平均			
	1		4	3	3	4	4	4	科技	無
	2		4	5	4	3	4	5	實地參考、實地演練、業師講座	自身報告,也就是自己完成原本小組的內容,可以培養自己能力
	3		5	5	5	5	5	5	實地到高雄展覽館參訪,並告訴我們許多實習機會	希望還有機會實地參訪,能更了解ESG
	4		5	5	5	5	5	5	永續發展、SEO、AI人工智慧	加入一些藝術性的課程
	5		5	5	5	5	5	5	永續發展、AI人工智慧	多加入一些新元素
	6		5	5	5	5	5	5	永續ESG、AI翻譯、SEO	國外展覽與國內的差異如何推動國內展覽發展
	7		5	5	5	5	5	5	AI科技、實際參訪、邀請專業講者等	我覺得這學期的課程安排很滿意,也可以多多邀請講師or參訪活

8	4	4	4	4	4	4	4	4	我覺得這次有加入ESG、電商、SDG這些新的元素,我覺得還不錯,因為結合了最新的趨勢,像是永續17項,2050年淨零的活動透過邀請講師,令學生能夠逃脫制式化的學習,自我探索	目前沒想法	業界教學很棒
9	4	4	4	4	4	4	4	5	老師融入新穎的知識內容,像是永續管理師是未來重要趨勢	無	無
10	5	5	5	5	5	5	5	5	看了永續的展覽,請業界老師來幫同學上課,ax:猛貓行銷patty老師howard老師,Cliff老師也有來指導我們關於系上業界接案子要如何去negotiate	目前無想法,但上到目前為止對於課程內容都很滿意	感謝老師用心準備及付出
11	4	5	5	5	5	5	5	5	請業師來上課及實地參訪高雄展覽館、桌遊活動!	桌遊活動讓我們實際操作(模仿)很棒!實地參訪、業師教學(分享)	謝謝老師用心的準備課程!收穫許多實用又有趣的知識!讚的!
12	5	5	5	5	5	5	5	5	請了很多專業老師來講解,還帶學生去展覽會場,讓我們有更多機會可以學到更多不同東西	無	無
13	5	5	5	5	5	5	5	5	實地探訪邀請業界名人到班演講	系統化的學習	謝謝老師的付出與投入,很喜歡老師的用心
14	5	5	5	5	5	5	5	5	實地探訪邀請業界名人到班演講	系統化的學習	謝謝老師的付出與投入,很喜歡老師的用心
15	5	5	5	5	5	5	5	5	校外參訪讓我印象深刻	導入更豐富的多元化講師進行演說	對此堂課老師用心良苦,希望能學到更多廣闊的知識
16	5	5	5	5	5	5	5	5	老師請很多導師來講課,像是一位英中翻譯的老師當場示範chatgpt的中英甚至其他語言同一時間的筆譯能力	我覺得夠了	想要更多關注在翻譯的講解
17	5	5	5	5	3	4	5	5	加入了很多校外人士的專業分享,以及校外實際參訪	我認為現在的教學方式很棒,可以多加入校外參訪,讓學生針對自己感興趣的去多加了解	無or同上
18	4	4	4	4	3	3	3	3	有去展覽館參觀,讓我們更了解會展在做些什麼	可以加入更多講者來進行演講,因為他們的經驗對於即將步入社會的我們有很大的幫助	希望能有更多的講者來演講,增加經驗
19	5	5	5	5	5	5	5	5	上課方式多元,提供問答及請同學舉例	很棒可以繼續	
項平	4.68	4.74	4.68	4.53	4.63	4.79	4.68				

四、政府部門補助之課程與教學計畫申請或學術論文發表規劃

Application Planning for Courses and Teaching Plans Subsidized by Government or Publish Their Academic Paper Agencies

透過本校創新課程的延伸與小小成果,於2023年12月27日轉投國科會-113年度鼓勵技專校院從事實務型研究專案計畫,以更深入延伸

專題類申請案							
修改	刪除	條碼編號	計畫類別	計畫名稱	計畫狀態	更新日期	退件紀錄
		113WFDD610034	鼓勵技專校院從事實務型研究專案計畫	SDGs導向綠色會展、淨零碳排及ESG未來趨勢: AI與遠程翻譯科技創新應用	繳交送出(系所/單位)(2024)	2023/12/27 20:45:09	

五、參考資料

References

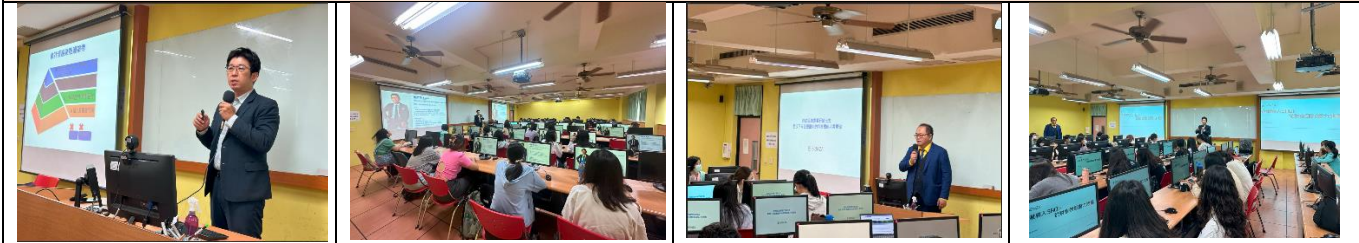
附件一：活動/紀錄/照片（至少十張，照片請附說明）

Appendix I: Activities/Records/Photos (at least ten, please attach a description for the photos)

2023年10月05日騰資訊科技 鄭義騰 董事長 1-3 (公益課程)



2023年10月12日 信德永益聯合會計師事務所 董帛融 合夥會計師 2-3 (公益課程)



2023年10月19日 50淨零解方聯盟 謝伯彬 總會長 3-3 (公益課程)



2023年11月02日 簡德浩業師協同教學



2023年11月09日 簡德浩業師協同教學



2023年11月30日 林佩宜業師協同教學





附件二：課程/教材內容及學習成果

Appendix II: Course/Teaching Materials Contents and Learning Outcomes

簡德浩業師--使學生了解現今口筆譯科技發展與應用如最新遠距同步口譯系統及機器翻譯和譯後編輯趨勢-心得報告

2023-10-26 展覽館介紹

這兩篇譯文的標題，選擇到了業界 Award 老師和我們今年這班專門的 AI 課程在翻譯產業中譯的應用。第一種標註是針對 AI 翻譯 - V2 (Video remote interpreting) 和 V2 (Video simultaneous interpreting)。

V2 目前有三個標註，第一是即時性的互動，不論會場在哪邊，透過遠端都可以即時與會場進行互動。第二是文化理解，透過語言的翻譯，讓不同語言背景的人溝通，也是目前最普及的應用。第三是遠端翻譯，也就是透過遠端翻譯系統，讓不同語言的人可以即時翻譯。

而 V2 目前最普及的應用，就是透過遠端翻譯系統，讓不同語言的人可以即時翻譯。透過遠端翻譯系統，讓不同語言的人可以即時翻譯。透過遠端翻譯系統，讓不同語言的人可以即時翻譯。

同儕間透過互評給予評分與建議，從而細膩觀察同學的表達、表現，以作為學習典範。專案完成後佐以同儕互評，檢視學生團隊合作能力

組別	日期	成員	內容	評分	建議	優點、依從、學習 10%	弱點、依從、學習 40%	TASS 內容介紹、報告內容 50%	總分
組別 2	2024.01.11	111120368 山嵐成 111120367 謝俊廷 111120107 葉曉斌 111120368 葉宜潔	組織有官正規範形，每張表格。 圖標清晰易懂，也有放上實際的圖片。 內容有別於其他的報告，也有別於其他的報告，整體而言是個內容充實的報告。	90					
組別 3	2024.01.11	111121207 柯台鈺 111020107 葉宜潔	組織正統、內容清楚。 圖標上的字，如果有一點細節會更清楚，若有別詞也應用符號。	85					
組別 4	2024.01.04	111121203 曹嘉祥 111121206 廖國強 111121209 謝俊廷 111121201 林思聰 111121201 蔡國泰	組織沒有會員正裝，這部分可以吞之後的報告上有效能更好。 圖標清晰。	85					
組別 5	2024.01.04	111121202 廖宜潔 111121202 陳忠誠 111121203 林永謙 111121208 張嘉威	我覺得表格可以精緻些調整，有些表格因為需要更換的關係及內容會不清楚更好。 內容豐富，還有特別針對問題進行調整，感覺做得很好，因為這樣讓內容更了解他們的報告內容，獲得感謝。	83					
組別 6		111121207 陳政華							

高雄展覽館參訪學習活動與反思心得

「會展產業與語言服務之科技新趨勢」課程實際參與台灣永續供應協會 (TASS - Taiwan Alliance for Sustainable Supply) 所舉辦之「TASS 2023 亞洲永續供應+循環經濟會展」，帶領學生透過展覽、論壇、商機媒合協助企業實現 ESG 永續目標，具體協助產業與企業尋找邁向淨零解決方案之道



2024.01.04 第一批同學、2024.01.11 第二批同學
 期末成績: 學生給的評語 20% 老師 80%
 報告以 10-12 分鐘為限, 負責同學簡報右下角都要放你的名字: 服裝、儀態、聲音 10%; 簡報美編、流暢度、專有名詞雙語呈現 40%; TASS 內容介紹、廠商介紹附上相片、SDGs logo 對應 50% (當天 11/23 沒有辦法前往的同學 請就 TASS 2023 亞洲永續供應+循環經濟會展 <https://tassasiaexpo.com/> 或其它相關資料進行報告)
 PPT 內容建議: 場館簡單介紹、介紹廠商在哪个攤位區塊、廠商哪個產業、他們的解決方案是甚麼、對應永續指標為何、最後因應未來 2050 淨零與循環經濟的重點等等.....



貳、經費實際運用情形

III. The Actual Use of Funds

單位 Unit：新臺幣/元 NTD

經費項目 Funding Item	預算數 No. of Budget	執行數 No. of Implementation	執行率 Executive Rate	差異說明 Description of Differences
業師協同教學	16338	20420	124	茲因課程需求再邀請講師一場協同教學，故有增加經費。
國內旅費	11920	6132	51	講者邀請僅使用到台南至高雄交通費，故使用上有差異數。
雜支[文具用品、資訊耗材]	10742	10724	100	
印刷費	1000	1000	100	
總計 Total	40000	40000		